

Vayishlach: Gen. 32.4-36.43.

For Thu. 11/18/2010

Hebrew courtesy **Davka Writer Tools**

Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press

<http://davka.com>

Transliteration by **Rabbi David Hall**

Please excuse typos.

Translation

THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)

Published by

Thomas Nelson, Inc.

Courtesy **PC Study Bible**

Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated

<http://biblesoft.com>

Exhaustive Strong's Numbers and Concordance

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.

[פרשת וישלח] ד וישלח יעקב מלאכים לפניו אל-עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום: ה ויצו אתם לאמר כה תאמרון לאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עם-לבן גרתי ואחר עד-עתה: ו והיה-לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצאתו ביענייך: ז וישבו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחידך אל-עשו וגם הלך לקראתך וארבע-מאות איש עמו: ח וירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את-העם אשר-אתו ואת-הצאן ואת-הבקר והגמלים לשני מחנות: ט ויאמר אם-יבוא עשו אל-המחנה האחת והכהו והיה המחנה הנשאר לפליטה: י ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך: יא קטנתי מכל החסדים ומכל-האמת אשר עשית את-עבדך כי במקלי עברתי את-הירדן הנה ועתה הייתי לשני מחנות: יב הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי-ירא אנכי אתו פן-יבוא והכני אם על-בנים: יג ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמתי את-זרעך כחול הים אשר לא-יספר מרב: [שני] יד וילך שם בלילה ההוא ויקח מן-הבא בידו מנחה לעשו אחיו: טו עזים מאתים ותישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים: טז גמלים מיניקות וביניהם שלשים פרות ארבעים ופכים עשרה אתנת עשרים ועזים עשרה: יז ויתן ביד-עבדיו עדר עדר לבדו ויאמר אל-עבדיו עברו לפני ורוח תשימו בין עדר ו בין עדר: יח ויצו את-הראשון לאמר כי יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי-אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך: יט ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם-הוא אחרינו

[פרשת וישלח] ד וישלח יעקב מלאכים לפניו אל-עשו אחיו ארצה שעיר
שדה אדום:

Vayishlach Yaakov malachim lefanav el-Esav achiv artza seir sede Edom.

4(3) Then Jacob sent messengers before him to Esau his brother in the land of Seir, the country of Edom.

Messengers - OT:4397 mal'ak (mal-awk'); from an unused root meaning to despatch as a deputy; a messenger; specifically, of God, i.e. an angel (also a prophet, priest or teacher):
KJV - ambassador, angel, king, messenger.

ה ויצו אתם לאמר כה תאמרו ללאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עם-לבן
גרתני ואחר עד-עתה:

*Vaitzav otam lemor ko tomrun ladoni leesav ko amar avdecha Yaakov im-lanav
garti vaechar ad-ata.*

5(4) And he commanded them, saying, "Speak thus to my lord Esau, "Thus your servant Jacob says: "I have dwelt with Laban and stayed there until now.

ו ויהי-לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצאתו
בעיניך:

*Vayi-li shor vachamor tzon veeved veshifcha vaeshlecha lehagid ladoni limtzo-chen
beeynecha.*

6(5) I have oxen, donkeys, flocks, and male and female servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight."

ז וישבו המלאכים אל-יעקב לאמר באנו אל-אחידך אל-עשו וגם הלך
לקראתך וארבע-מאות איש עמו:

*Vayashuvu hamalachim el-Yaakov lemor banu el-achicha el-Esav vegam holech
likratecha vearba-meot ish imo.*

7(6) Then the messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau, and he also is coming to meet you, and four hundred men are with him."

ח ויירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את-העם אשר-אתו ואת-הצאן ואת-הבקר
והגמלים לשני מחנות:

*Vayira Yaakov meod vayetzer lo vayachatz et-haam asher-ito veet-hatzon veet-habakar
vehagmalim lishney machanot.*

8(7) So Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people that were with him, and the flocks and herds and camels, into two companies.

ט ויאמר אם-יבוא עשו אל-המחנה האחת והכהו והיה המחנה הנשאר
לפליטה:

Vayomer im-yavo Esav el-hamachane haachat vehikanu vehaya hamachane hanishar lifneyta.

9(8) And he said, "If Esau comes to the one company and attacks it, then the other company which is left will escape."

י ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב
לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך:

*Vayomer Yaakov elohey avi Avraham velohey avi Yitzchak YHWH haomer elai shuv
leartzecha ulmoladtecha veeytiva imach.*

10(9) Then Jacob said, "O God of my father Abraham and God of my father Isaac, the Lord who said to me, 'Return to your country and to your family, and I will deal well with you':

יֹא קָטַנְתִּי מִכָּל הַחַסְדִּים וּמִכָּל־הַיְאֻמֹּת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי
עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הִיִּיתִי לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

*Katonti mikol hachasadim umikal-haemet asher asita et-avdecha ki bemakli
avarti et-haYarden haze veata hayiti lishney machanot.*

11(10) I am not worthy of the least of all the mercies and of all the truth which You have shown Your servant; for I crossed over this Jordan with my staff, and now I have become two companies.

יב הַצִּילְנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יִרְאֵ אֶנְכִּי אֹתוֹ פֶּן־יָבֹוא וְהִפְנִי אֵים
עַל־בָּנִים:

hatzileni na miyad achi miyad Esav ki-yare anochi oto pen-yavo vehikani em al-banim.

12(11) Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he come and attack me and the mother with the children.

יג וְאִתָּה אֲמַרְתָּ הַיֵּטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשִׁמְתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר
לֹא־יִסְפָּר מֵרֵב:

Veata amarta heytev eytiv imach vesamti et-zaracha kechol hayam asher lo-yisafer merov.

13(12) For You said, 'I will surely treat you well, and make your descendants as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'

Make - OT:7760 שׁוּם suwm (soom); or siym (seem); a primitive root; to put (used in a great variety of applications, literal, figurative, inferentially, and elliptically):
KJV - any wise, appoint, bring, call [a name], care, cast in, change, charge, commit, consider, convey, determine, disguise, dispose, do, get, give, heap up...

[שְׁנֵי] יָד וַיִּלֶן שָׁם בְּלֵילָה הַהוּא וַיִּקָּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:

Vayalen sham balaila hahu vayikach min-haba beyado mincha leEsav.

14(13) So he lodged there that same night, and took what came to his hand as a present for Esau his brother:

טו עֲזִים מָאתַים וַתִּישִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַים וְאֵילִים עֶשְׂרִים:

Ezim matayim utyashim esrim rechelim matayim veylim esrim.

15(14) two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

טז גְּמָלִים מִיַּנִּיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרֵה אֲתָנֹת

עֶשְׂרִים וְעִירִים עֶשְׂרֵה:

*Gemalim meynikot uvneyhem sheloshim parot arbaim ufarim asara atonot
esrim vayarim asara.*

16(15) thirty milk camels with their colts, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten foals.

יז וַיִּתֵּן בְּיַד־עַבְדָּיו יְעֹדֵד לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ תִּשְׁיִמוּ

בֵּין יְעֹדֵד וּבֵין יְעֹדֵד:

*Vayiten beyad-avadav eder eder levado vayomer el-avadav ivru lefanai verevach tasimu
beyn ader ubeyn eder.*

17(16) Then he delivered them to the hand of his servants, every drove by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put some distance between successive droves."

יח וַיִּצַו אֶת־הָרֵאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגַּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשִׂאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה
וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אַלָּה לִפְנֶיךָ:

*Vaitzav et-harishon lemor ki yifgashecha Esav achi ushelecha lemor lemi-ata
veana telech ulmi eleh lefanecha.*

18(17) And he commanded the first one, saying, "When Esau my brother meets you and asks you, saying, 'To whom do you belong, and where are you going? Whose are these in front of you?'"

יט וְאָמַרְתָּ לְעֶבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָה לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא
אַחֲרֵינוּ:

Veamarta leavdecha leYaakov mincha hiv shelucha ladoni leEsav vehine gam-hu acharenu.
19(18) then you shall say, 'They are your servant Jacob's. It is a present sent to my lord Esau;
and behold, he also is behind us.'

כ וַיֹּצֵו גַם אֶת־הַשֵּׁנִי גַם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרָי הָעֲדָרִים
לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמִצְאֲכֶם אֹתוֹ:

*Vaitzav gam et-hasheni gam et-hashlishi gam et-kal-haholchim acharey haadarim
lemor kadavar haze tedabrun el-Esav bemotzaachem oto.*
20(19) So he commanded the second, the third, and all who followed the droves, saying, "In
this manner you shall speak to Esau when you find him;

כא וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עֶבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר אֶכְפְּרָה פָּנָיו בַּמִּנְחָה
הַהִלְכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי:

*Vamartem gam hine avdecha Yaakov achareynu ki-amar achapra panav bamincha
haholechet lefanai veacharey-chen ere fanav ulai yisa fanai.*
21(20) and also say, 'Behold, your servant Jacob is behind us.'" For he said, "I will appease
him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will
accept me."

Appease - OT:3722 - כָּפַר kaphar (kaw-far'); a primitive root; to cover (specifically with bitumen); figuratively, to expiate or condone, to placate or cancel:
KJV - appease, make (an atonement, cleanse, disannul, forgive, be merciful, pacify, pardon, purge (away), put off, (make) reconcile (-liation).

כב וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לֹן בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

Vataavor hamincha al-panav vehu lan balaila-hahu bamachane.
22(21) So the present went on over before him, but he himself lodged that night in the camp.
כג וַיִּקָּם | בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקָּח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר
יָלְדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֹּק:

*Vayakam balaila hu vayikach et-shtey nashav veet-shtey sifchotav veet-achad asar yeladav
vayaavor et maavar yabok.*

23(22) And he arose that night and took his two wives, his two female servants, and his
eleven sons, and crossed over the ford of Jabbok.

כד וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבֵרֵם אֶת־הַנַּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ:

Vayikachem vayaavirem et-hanachal vayaver et-asher-lo.
24(23) He took them, sent them over the brook, and sent over what he had.

כה וַיֹּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיִּאָּבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

Vayivater Yaakov levado vayeavek ish imo ad alot hashachar.
25(24) Then Jacob was left alone; and a Man wrestled with him until the breaking of day.

Wrestled - OT:79 - 'abaq (aw-bak'); a primitive root, **probably to float away (as vapor)**,
but used only as denominative from OT:80; to bedust, i.e. grapple:
KJV - wrestle.

כּוּ וַיִּרְא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּעַ כַּף-יָרְכוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

Vayar ki lo yachol lo vayiga bechaf-yerecho vateka kaf-yerech Yaakov beheavko imo.

26(25) Now when He saw that He did not prevail against him, He touched the socket of his hip; and the socket of Jacob's hip was out of joint as He wrestled with him.

Socket of his hip - OT:3409 יָרֵךְ yarek (yaw-rake'); from an unused root meaning to be soft; the thigh (from its fleshy softness); by euphem. the generative parts; figuratively, a shank, flank, side:
KJV - body, loins, shaft, side, thigh.

כּוּ וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִּי עָלָה הַשַּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶנְךָ כִּי אִם-בְּרַכְתָּנִי:

Vayomer shalcheni ki ala hashachar vayomer lo ashalichacha ki im-berachtani.

27(26) And He said, "Let Me go, for the day breaks." But he said, "I will not let You go unless You bless me!"

כַּח וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה-שֵּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

Vayomer elav ma-shemech vayomer Yaakov.

28(27) So He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."

כֹּט וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שֵׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכַל:

Vayomer lo Yaakov yeamer od simcha ki im-Yisrael ki-sarita im-Elohim veim-anashim vatuchal.

29(28) And He said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel; for you have struggled with God and with men, and have prevailed."

ל וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא שֵׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם:

Vayishal Yaakov vayomer hgida-na shemecha vayomer lama ze tishal lishmi vaivarech oto sham.
30(29) Then Jacob asked, saying, "Tell me Your name, I pray." And He said, "Why is it that you ask about My name?" And He blessed him there.

[שְׁלִישִׁי] לֹא וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנֵי אֵל וַיִּקְרָא כִּי-רַאֲתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים וַתִּנְצֵל נַפְשִׁי:

Vayikra Yaakov shem hamakom Peniel ki-raiti Elohim panim el-panim vatinael nafshi.

31(30) So Jacob called the name of the place Peniel: "For I have seen God face to face, and my life is preserved."

לֵב וַיִּזְרַח-לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל-יָרְכוֹ:

Vayizrach-lo hashemesh kaasher avar et-Penuel vehu tzolea al-yerecho.

32(31) Just as he crossed over Penuel the sun rose on him, and he limped on his hip.

לֵג עַל-כֵּן לֹא-יֵאָכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף-יָרְכוֹ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה:

Val-ken lo-yochlu veney-Yisrael et-gid hanashe asher al-kav hayarech ad hayom haze ki naga bechaf-yerech Yaakov begid hanase.

33(32) Therefore to this day the children of Israel do not eat the muscle that shrank, which is on the hip socket, because He touched the socket of Jacob's hip in the muscle that shrank.